

## DOCUMENTO DE INFORMACIÓN PARA EL PARTICIPANTE

**Título: Proyecto 'Hacia un MCERL/VC más accesible: ajuste de los descriptores con resultados basados en corpus de aprendices'**

**Investigador/a Principal (IP):** MARIA BELÉN DÍEZ BEDMAR correo: [belendb@ujaen.es](mailto:belendb@ujaen.es)

**Centro:** UNIVERSIDAD DE JAÉN

**Universidad Responsable de sus datos personales:** Universidad de Zaragoza

**Responsable interno del tratamiento:** Directora del CULM Prof. Begoña Checa correo: [dirculm@unizar.es](mailto:dirculm@unizar.es)

**Financiación: Ministerio de Ciencia e Innovación, MCIN/AEI/10.13039/501100011033**

### 1. Introducción:

Nos dirigimos a usted para solicitar su participación en una investigación que estamos realizando en varias Universidades y Centros de Lenguas Modernas, entre las que se encuentra la Universidad de Zaragoza a través de su Centro Universitario de Lenguas Modernas (CULM). La Universidad de Jaén es la que lidera el proyecto. Su participación es voluntaria, pero es importante para obtener el conocimiento que necesitamos.

Antes de tomar una decisión le pedimos que:

- lea este documento entero,
- entienda la información que contiene,
- haga todas las preguntas que considere necesarias,
- tome una decisión meditada
- firme el consentimiento informado que se le entregará el día del examen si finalmente desea participar.

### 2. ¿Por qué se le pide participar?

En esta investigación se propone hacer que el estándar para medir el nivel de comprensión y expresión orales y escritas en una lengua (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y la actualización del mismo documento (volumen complementario (CV) (Consejo de Europa, 2001, 2020, respectivamente) sean más fáciles de usar. De esta manera, estudiantes, profesores y examinadores españoles podrán beneficiarse de todo el potencial de estos documentos. Para ello precisamos la participación de las personas que realicen los exámenes CertAcles de inglés en los niveles B1, B2 y C1. En el estudio está previsto que participen un total de 950 personas aproximadamente (siempre y cuando se nos de su consentimiento). Si Ud. cumple estas especificaciones su participación es importante para nosotros.

**3. ¿Cuál es el objeto de este estudio?** Ajustar los descriptores del Marco y el Volumen Complementario con información del lenguaje que la persona utiliza en cada nivel (desde el punto de vista de la competencia lingüística, sociolingüística, pragmática y de la competencia plurilingüe y pluricultural). Los **descriptores** son definiciones de lo que un aprendiz de lengua extranjera hace en un contexto determinado.

### 4. ¿Qué tengo que hacer si decido participar?

Su participación consistirá en cedernos las redacciones aprobadas que realice en la prueba de producción escrita los exámenes CertAcles de inglés en los niveles B1, B2 y C1. Estas redacciones se utilizarán solamente con fines de investigación. Los únicos datos que se necesitarán de cada persona son la nota de la/s redacción/es (en caso de

haberla/s aprobado), género, lengua materna, el estatus de su inglés (es decir, si es su primera lengua extranjera, su segunda lengua extranjera, etc.) y si ha realizado un curso de preparación al examen al que se presenta.

Si usted accede a participar tendrá que firmar el consentimiento informado en el documento que le presentaremos el día del examen. El CULM se encargará de custodiar estos documentos y sus datos personales con las debidas medidas de seguridad y confidencialidad. Se encargará también de anonimizar sus datos personales, quitándolos de su examen, y remitirá su examen a la investigadora principal del proyecto.

**5. ¿Qué riesgos o molestias supone?** No presenta ningún riesgo, tan solo se tiene que dedicar unos minutos previos al examen a completar el mini cuestionario anteriormente mencionado de 4 ítems.

**6. ¿Obtendré algún beneficio por mi participación?** Al tratarse de un estudio de investigación orientado a generar conocimiento no obtendrá ningún beneficio económico, pero con su participación usted contribuirá al avance científico y al beneficio social.

### **7. ¿Cómo se van a tratar mis datos personales?**

Este proyecto cumple con la Legislación relacionada con la protección de datos, en particular el Reglamento General de Protección de Datos de la Unión Europea (Reglamento UE 2016/679, de 27 de abril) y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantías de los Derechos Digitales. También con toda la normativa de ética en la investigación y, si es el caso, del tratamiento de datos de la investigación en salud e investigación biomédica. El tratamiento de sus datos personales obtenidos de su consentimiento informado está autorizado por la Universidad de Zaragoza.

A continuación, le indicamos brevemente cómo trataremos sus datos personales:

#### **Información básica sobre protección de datos**

**Responsable del tratamiento:** Universidad de Zaragoza

**Responsable interno:** Directora del CULM, Prof. Begoña Checa

**Encargado interno:** Técnico Informático del CULM, Pedro de Celis Benito

**Finalidad:** Sus datos personales serán tratados exclusivamente para solicitar su participación en el proyecto al que hace referencia este documento. Su identidad personal quedará completamente oculta durante el proceso.

**Legitimación:** El tratamiento de datos queda legitimado por su consentimiento a participar.

**Destinatarios:** No se cederán datos a terceros salvo obligación legal.

**Duración:** Los datos personales serán destruidos una vez se haya cumplido con la finalidad para la que se recabaron y para las posibles revisiones o determinación de responsabilidades. Los resultados objeto de explotación, completamente anonimizados y sin datos personales, podrán ser conservados para su posible reutilización en otros trabajos de investigación. A partir de los resultados de la investigación, se podrán elaborar comunicaciones científicas para ser presentadas en congresos o revistas científicas, pero se harán siempre con datos agrupados y nunca se divulgará nada que le pueda identificar.

**Derechos:** Podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión y portabilidad de sus datos, de limitación y oposición a su tratamiento, de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento General de Protección de Datos (RGPD) **ante el/la Responsable interno de este tratamiento**, cuyos datos de contacto figuran en el encabezamiento de este documento, o dirigiendo un correo electrónico al Delegado/a de Protección de Datos de la Universidad de Zaragoza ([dpd@unizar.es](mailto:dpd@unizar.es)). Si no viera atendida su petición podrá dirigirse en reclamación a la Agencia Española de Protección

de Datos (<https://www.aepd.es>). Podrá consultar información adicional y detallada de este tratamiento de datos en el Inventario de Actividades de Tratamiento de la Universidad de Zaragoza, accesible en el siguiente enlace: [Inventario de actividades de tratamiento | Unidad de Protección de Datos \(unizar.es\)](#).

**8. ¿Quién financia esta investigación?** Proyecto PID2020-117041GA-I00, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, MCIN/AEI/10.13039/501100011033

**9. ¿Se me informará de los resultados de la investigación?**

Se enviarán tres entregables a los Centros y Servicios de Lenguas participantes en el proyecto y se pondrá a disposición de todas aquellas personas que puedan estar interesadas (alumnado, profesorado, evaluadores y diseñadores de materiales) en la página web del proyecto:

- Entregable 1: el Suplemento al MCER/CV.
- Entregable 2: Guía en línea del MCER/CV
- Entregable 3: vídeos de dos minutos de duración en YouTube.

**10. ¿Puedo cambiar de opinión?**

Su participación es totalmente voluntaria: puede decidir libremente no participar sin que eso influya en su práctica habitual ni tenga para Ud. ninguna otra repercusión que pudiera serle desfavorable.

**11. ¿Qué pasa si me surge alguna duda durante mi participación?**

En la primera página de este documento están recogidos los nombres y datos de contacto de los investigadores que participan en este estudio o proyecto. Puede dirigirse a uno de ellos en caso de que le surja cualquier duda sobre su participación.

***Muchas gracias por su atención.***

***Si finalmente desea participar le rogamos que firme el documento de consentimiento que se adjunta el día del examen.***